



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ Tình Nguyên**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Tommy Tú Nguyễn
Điện Thoại: (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

- Thứ Bảy:**
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà
Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**
-7 giờ 30 sáng
-9 giờ sáng
-11 giờ sáng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vui & Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thinh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vui - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**
Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

Vua Vĩnh Cửu.

Trong một ngày lễ Chúa Kitô Vua, chúng tôi đã mời gọi dân chúng ở Tagalog tôn vinh Chúa Giêsu bằng những tiếng chúc tụng và ca khen "Chúa Kitô muôn năm". Khi tung hô ai như vậy, chúng ta muốn nói rằng tôi ước ao cho ngài được trường thọ. Đó vừa là lời chúc mừng vừa là lời hoan hô đầy phấn khích, là một lời kêu cầu và cũng là một cử hành tôn vinh chính sự sống.

Khi chúng ta nói: "Chúa Kitô muôn năm", chúng ta dùng câu đó như một lời khẩn cầu, một lời kính tôn đối với Đức Vua nhân tử của chúng ta. Nhưng chúng ta cũng diễn tả trong câu đó một lời tán dương đối với Chúa. Đồng thời, chúng ta cũng diễn tả một nỗi khát vọng, mong ước Chúa đến và sống mãi mãi trong tâm hồn chúng ta cũng như trong tâm hồn mọi người tin vào Chúa.

Thầy Brian Morton có kể lại câu chuyện sau đây:

"Một nữ tu trẻ khởi sự ngày đầu tiên làm việc trong một bệnh viện địa phương. Sơ rất lo lắng. Sơ thấy những người hấp hối nằm trên các giường bệnh. Sơ thấy các sơ khác đang đi từ giường này sang giường khác, rót nước ở chỗ này, phát thuốc ở chỗ kia.

Bất thình lình Mẹ Têrêxa đến bên sơ, mỉm cười và nói: "Này chị, đến với tôi. Tôi muốn chị gặp một người". Nữ tu trẻ đi theo Mẹ Têrêxa. Chẳng mấy chốc họ đến bên một cái giường nằm ở góc xa nhất của khu nhà. Nằm trên giường là một ông lão gầy gơ xương. Đôi mắt của ông sâu hoắm. Đầu ông cao trọc. Ông chỉ còn một cái răng duy nhất trong miệng.

Mẹ Têrêxa ôm khuôn mặt của ông lão trong đôi bàn tay của mình và quỳ xuống bên giường. Mẹ gọi người nữ tu trẻ tuổi: "Chị Anna, tôi muốn chị gặp Chúa Giêsu".

Chúng ta cần mời gọi Chúa Kitô đến cư ngụ trong chúng ta để những qui tắc, lối sống của Người trở thành qui tắc vào lối sống của chúng ta. Chúng ta cần Người đến sống trong và với chúng ta để chúng ta hành động, ứng xử như Người. Chúa Kitô đang sống trong mỗi người chúng ta. Và chúng ta phải để cho Chúa hướng dẫn chúng ta nhìn thấy sự hiện diện của Chúa trong những người chung quanh chúng ta.

Chúa Kitô muôn năm! Xin Chúa sống mãi mãi trong tâm hồn chúng con.

dongcong.net

TIN TRONG TUẦN

THÁNG MƯỜI MỘT, THÁNG CÁC ĐẰNG LINH HỒN

- Truyền thống đạo đức của Giáo Hội dành tháng 11 để nhắc nhở các tín hữu ý thức về thực tại tính của Luyện Ngục cũng như bổn phận đối với các linh hồn trong luyện ngục. Theo đức Tin Công Giáo thì "Luyện ngục là tình trạng của những người chết trong tình thân với Thiên Chúa, nhưng, dù đã được đảm bảo ơn cứu độ vĩnh cửu, họ còn cần được thanh luyện trước khi vào hưởng hạnh phúc thiên đàng" (Bản Toát Yếu Sách Giáo Lý của Hội Thánh Công Giáo, câu 210). Về bổn phận đối với các linh hồn trong luyện ngục, thì "nhờ sự 'các thánh thông công' các tín hữu còn lữ hành trên trần gian, có thể giúp đỡ các linh hồn nơi luyện ngục, bằng cách dâng lời cầu khẩn, đặc biệt là thánh lễ, và cả những việc bố thí, những ân xá và những việc hãm mình để cầu cho họ" (Bản Toát Yếu Sách Giáo Lý của Hội Thánh Công Giáo, câu 211). Chúng ta đặc biệt nhớ đến và cầu nguyện cho các Linh Mục của Giáo Xứ đã qua đời là Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long và các cha Giuse Bùi Trang Nghiê, Đa Minh Vũ Ngọc An, Hilariô Trần Khắc Hỷ, và những anh chị em giáo dân sau đây của Giáo Xứ đã qua đời trong 12 tháng qua (lễ an táng trong khoảng thời gian từ 1/11/2017 đến 1/11/2018): 1. Maria Trần Thị Huân, 2. Giuse Vũ Đình Tự, 3. Giuse Cao Thế Dung, 4. Giuse Nguyễn Xuân Sơn, 5. Agnes Trần Thị Em, 6. Maria Cao Thị Mên, 7. Maria Lê Ngọc Anh, 8. Maria Mai Thị Gái, 9. Vincentê Đỗ Đình Lâm, 10. Catarina Huỳnh Thị Trí; 11. Carôlô Nguyễn Tấn Cường, 12. Maria Mai Thị Cây, 13. Maria Nguyễn Thị Thi, 14. Phanxicô Xaviê Đình Thái Liên.

Lưu Ý Trước về Ngày Giờ Các Sinh Hoạt Phụng Vụ Đặc Biệt trong Tháng Mười Hai của Giáo Xứ

1. Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật vào thứ Bảy ngày 1 tháng 12 sẽ vào 6 giờ thay vì 7 giờ, sớm hơn thường lệ 1 giờ, để cho Ca Đoàn Cecilia có thời gian mừng lễ Quan Thầy
2. Ngày Giải Tội Cho Cả Giáo Xứ vào Mùa Vọng: Tới thứ Sáu ngày 14 tháng 12 bắt đầu khoảng từ 7 giờ 30 cho đến 10 giờ. Xin lưu ý các em học giáo lý trong Giáo Xứ sẽ xưng tội bên trường học vào Chúa Nhật ngày 9 và 16 tháng 12, từ 1:30 đến 3 giờ chiều.

THỨ BẢY VÀ THỨ SÁU ĐẦU THÁNG – Thứ Bảy tuần này ngày 1 tháng Mười Hai là **thứ Bảy đầu tháng**, và như thường lệ sẽ có thánh lễ sáng 8 giờ để tôn kính Trái Tim Vô Nhiễm của Đức Mẹ, sau lễ sẽ có nguyện kinh Mân Côi và kinh Cầu Đức Bà. Thứ Sáu tuần sau ngày 7 tháng Mười Hai là **thứ Sáu đầu tháng**, giáo xứ có thánh lễ sáng vào 8 giờ, sau đó là phép lành Minh Thánh Chúa khai mạc ngày chầu, rồi Minh Thánh Chúa sẽ được tôn thờ trong thỉnh lặng suốt ngày cho đến 6 giờ chiều thì có kinh chiều phụng vụ và Phép Lành Kết Thúc, 6 giờ 30 tối thì Đi Đàng Thánh Giá, 7 giờ là thánh lễ chiều. Xin anh chị em biết quý cơ hội mỗi tháng một lần này, mà dành chút thời gian viếng thăm Chúa Giêsu Thánh Thể, tâm sự với Ngài, cầu xin Ngài những điều cần thiết cho đời sống đạo của bản thân, gia đình, người quen, và giáo xứ, cũng như an ủi đền tạ những xúc phạm do tội lỗi nhân loại gây ra cho Ngài.

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG MƯỜI MỘT

Ý nguyện Chung: Cầu cho việc phục vụ hòa bình để ngôn ngữ của yêu thương và đối thoại luôn vượt thắng ngôn ngữ của sự xung đột.



HỌP CHUẨN BỊ TẾT ÂM LỊCH – Vào Chúa Nhật ngày 2 tháng 12, sau lễ 11 giờ, tức khoảng 12:15 pm, Cha Chánh Xứ sẽ họp với những thành viên sau đây để bàn về chuẩn bị Tết Kỷ Hợi trong nhà xứ: 1. Hội Đồng Mục Vụ; 2. Ban Phụng Vụ; 3. Điều hiệp viên và các ca trưởng của Ca Đoàn Cecilia; 4. Đại diện Mục Vụ Giới Trẻ; 5. Đại diện Chương trình GL-VN; 6. Đại diện Ban Khánh Tiết; 7. Đại diện Ban Âm Thực; 8. Đại diện Ban Kỹ Thuật; 9. Đại diện Ban Trật Tự; 10. Đại diện của mỗi Hội Đoàn (Thiếu Nhi Thánh Thể, Hiệp Sĩ Columbus, Thăng Tiến Hôn Nhân, Cursillo). Xin mọi người đến dự đúng giờ.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ VIỆT NGŨ

1. Giải Tội Mùa Vọng: *Có Giải Tội Mùa Vọng cho Các Học Sinh Giáo Lý* từ Lớp 3 đến Lớp 5 vào **Chúa Nhật ngày 9 tháng 12**, và từ lớp 6 đến lớp 8 vào **ngày 16 tháng 12 từ 1 giờ 30 đến 3 giờ chiều** trong cafeteria của trường White Oak Middle School.

+ **Lưu ý:** Các em vẫn học giáo lý như thường lệ vào hai CN này, vì học sinh mỗi lớp chỉ mất khoảng 15 đến 20 phút xung tội. Cũng xin lỗi phụ huynh mặc dầu đã loan báo trong lịch, nhưng *sẽ không có Liên Hoan Mừng Lễ Giáng Sinh* vào Chúa Nhật ngày 16 tháng 12 vì phải ưu tiên cho việc giải tội cho các em vào hôm đó.

2. Ngày Xung Tội và Rước Lễ Lần Đầu: Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 2* là:

+ **Ngày Tĩnh Tâm và Xung Tội Lần Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 8 tháng Sáu năm 2019** khoảng từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều. Em nào không tĩnh tâm và xung tội lần đầu đương nhiên không thể rước lễ lần đầu được.

+ **Ngày Rước Lễ Lần Đầu** sẽ là **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Chúa Kitô** vào **6 giờ chiều thứ Bảy ngày 22 tháng 6 năm 2019**.

Đương nhiên để được xung tội và rước lễ lần đầu các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

3. Một Vài Chuẩn Tắc và Chính Sách Phụng Vụ Quan Trọng của Tổng Giáo Phận về Rước Lễ Lần Đầu :

+ *Gia đình thuộc về Giáo Xứ* nào thì con em phải **Rước Lễ Lần Đầu trong Giáo Xứ đó**. Cho nên phụ huynh nào có con em đang học lớp 2 ở một trường Công Giáo, là lớp Rước Lễ Lần Đầu ở trường học, cần phải sớm liên lạc với thầy Nguyễn Minh Hoàng, giáo lý viên lớp RLLĐ và thư ký Giáo Xứ ở số điện thoại văn phòng GX (301 622 4895, ext. 2), để giúp chuẩn bị cho con em RLLĐ trong giáo xứ. Nếu phụ huynh muốn cho con em mình RLLĐ ở trường học thì phải xin phép Cha Chánh Xứ (ngài sẵn sàng cho phép nếu anh chị em xin). (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.14.10; 5.214.11)

Cũng lưu ý, có những em vừa học trường đạo vừa học giáo lý trong giáo xứ, trường đạo thì lớp 2, còn giáo lý trong giáo xứ thì lớp 1, những em đó cũng vẫn được RLLĐ với những em lớp 2 giáo lý trong giáo xứ, nhưng các em vẫn không được nhảy lớp (năm sau lên lớp 2 GL trong giáo xứ như mọi em lớp 1 GL khác) và phụ huy cũng cần phải liên lạc sớm với thầy Nguyễn Minh Hoàng.

+ Những trẻ em bị khuyết tật về thể lý, tâm thần, hay về khả năng học hỏi vẫn có thể được RLLĐ sau khi đáp ứng một số điều kiện. Xin liên lạc với Cha Chánh Xứ để ngài giải quyết. (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.9.3)

4. Ngày Tĩnh Tâm và Thêm Sức: Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 8, lớp Thêm Sức*, là:

+ **Ngày Tĩnh Tâm Chuẩn Bị Thêm Sức** sẽ là **suốt thứ Bảy ngày 24 tháng 8 năm 2019**. Em nào không dự tĩnh tâm, thiếu sự chuẩn bị thiêng liêng, có thể không được lãnh bí tích Thêm Sức. Giáo Xứ đã thông báo trước nên các phụ huynh nếu lên kế hoạch đi nghỉ hè phải tránh ngày hôm đó.

+ **Ngày Thêm Sức:** Giáo Xứ đã đệ đơn lên Tòa Tổng Giám Mục xin ngày Thêm Sức (khoảng 3 hay 4 tuần sau ngày tĩnh tâm thêm sức). Sau khi nhận được câu trả lời của Tòa Tổng Giám Mục, Giáo Xứ sẽ sớm thông báo cho các phụ huynh.

Đương nhiên để được thêm sức các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm những gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại Bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đền văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO GIỚI TRẺ SAU THÊM SỨC

1. Mục Vụ Đức Tin cho Giới Trẻ sau Thêm Sức trong tháng 11:

Chương Trình Mục Vụ Đức Tin cho Giới Trẻ sau Thêm Sức sẽ có những hoạt động sau trong tháng 12:

1. Tĩnh Tâm Mùa Vọng: Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức sẽ tổ chức Tĩnh Tâm cho các em đã thêm sức về đề tài: *“Làm Sao Biết Cái Gì Là Đúng, Là Tốt, Cái Gì Là Sai, Là Xấu”* vào **Thứ Bảy ngày 22 tháng 12 năm 2018**, từ 7 giờ sáng đến 10 giờ tối, tại Trung Tâm Tĩnh Tâm Our Lady of Bethesda (7007 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817). Đây là một đề tài rất quan trọng, vì con em chúng ta hấp thụ một nền văn hóa và giáo dục ở *Mỹ theo chủ nghĩa tương đối và chủ quan cá nhân*, xem đúng sai, tốt xấu chỉ tùy thuộc cảm nghĩ và chọn lựa của mỗi cá nhân, tùy thuộc vào phong tục, văn hóa của mỗi nơi, mỗi thời, chứ không có *đúng sai, tốt xấu như Thiên Chúa đã dạy, áp dụng cho mọi người, mọi thời, và mọi nơi*. Vì vậy xin phụ huynh khích lệ con em tham dự buổi tĩnh tâm, cho dù các em không thường xuyên tham dự chương trình Mục Vụ Đức Tin cho Giới Trẻ sau Thêm Sức.

2. Liên Hoan Giáng Sinh vào **Thứ Sáu ngày 28 tháng 12** từ 7 giờ tối đến 10 giờ tối trong Hội Trường Giáo Xứ.

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 (ext. 4) hoặc với anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Nhóm Trẻ ở số 301 221 0464. Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:

FAITH FORMATION FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS - Parish Faith Formation for post-confirmation youths (Youth Ministry), especially those who were born or raised in America, will have these activities in December.

(1) **Advent Retreat** : Theme: **“Are You Morally Confused? Jesus Comes to Tell You What the Truth Is.”**

Date and Time: Saturday December 22, 2018 from 7 am to 10 pm. Place: Our Lady of Bethesda Retreat Center (7007 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817). Please sign up after 11 am Mass.

(2) Christmas Party on Friday December 28th from 7 pm to 10 pm in the church basement.

If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran, pastor, at parish number 301 622 4895 (ext.4), Tommy Nguyen, Youth Ministry Coordinator, at 301 221 0464, or Joseph Do, Youth Ministry Assistant Coordinator, at 301 366 2861 (both the phones receive texting).

RỬA TỘI TRONG THÁNG MUỖI HAI NĂM 2018 – Như thường lệ sẽ có rửa tội cho trẻ nhỏ vào Chúa Nhật **thứ hai** mỗi tháng, tức **Chúa Nhật ngày 9 tháng 12 năm 2018**, trong thánh lễ 11 giờ. Xin cha mẹ và em bé có mặt sớm ở nhà thờ để Cha Chánh Xứ cử hành một số nghi thức phụ trước lễ. Cha mẹ nào muốn cho em bé rửa tội mà chưa hề học lớp chuẩn bị rửa tội trước đây thì phải học **lớp chuẩn bị rửa tội** vào **Chúa Nhật tới, tức ngày 2 tháng 12, vào lúc 10 giờ sáng trong nhà xứ** (ngay sau lễ 9 giờ sáng). Xin lưu ý lớp chuẩn bị rửa tội chỉ dạy hai tháng một lần vào Chúa Nhật **thứ nhất** của mỗi tháng **chẵn** trong nhà xứ, thời giờ chính xác sẽ thông báo trước một vài tuần (lớp tới đây sẽ vào Chúa Nhật ngày 4 tháng 2 năm 2018).

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille). Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây. **MARRIAGE FALLING APART AND DON'T KNOW WHERE TO TURN?** Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443 400 7017, email: 3015@retrouvaille.org, or visit our website at: <http://www.HelpOurMarriage.com>.

MỪNG BỔN MẠNG CA ĐOÀN GIÁO XỨ – Thứ Năm vừa qua, ngày 22 tháng 11, là lễ thánh Cecilia, trinh nữ tuấn đạo, Bổn Mạng Ca Đoàn Giáo Xứ. Nhân lễ Bổn Mạng của Ca Đoàn, Cha Chánh Xứ và Giáo Xứ chân thành cảm ơn tinh

thần phục vụ hăng say và trung thành của anh chị em ca đoàn trong sinh hoạt phụng tự của Giáo Xứ. Xin thánh nữ Cecilia cầu bầu cùng Chúa để Ngài ban cho các anh chị em ca đoàn được hồn an xác mạnh và phục vụ Ngài và Giáo Hội trong tinh thần cầu nguyện và khiêm tốn.

MỪNG BỔN MẠNG ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ GIÁO XỨ – Lễ thánh Anrê Dũng Lạc và Các Bạn Tuổi Đạo thứ Bảy, ngày 24 tháng 11, là lễ Bổn Mạng của Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Anrê Dũng Lạc trong Giáo Xứ. Cha Chánh Xứ và Giáo Xứ chân thành cảm ơn Đoàn đã giúp cho Giáo Xứ trong việc tổ chức sinh hoạt và huấn luyện cho nhiều em nhỏ trong Giáo Xứ, cũng như trong một số hoạt động khác của Giáo Xứ. Xin Thiên Chúa qua sự cầu bầu của Mẹ Maria Nữ Vương các Thánh Tử Đạo, thánh An-rê Dũng Lạc và các Bạn Tuổi Đạo, tiếp tục ban dồi dào phúc lành cho các hoạt động của Đoàn.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐỀN GIÁO XỨ

Kiên, Lân Chuối, và Thánh Lễ Tôn Kính Đức Bà Guadalupe – Mời anh chị em tham dự buổi hành hương “Đi với Đức Maria” vào **Thứ Bảy ngày 1 tháng 12**. Chương trình gồm có: 11:30 am: Kiệu khởi hành từ Nhà Thờ Đền Thánh Trái Tim (Shrine of the Sacred Heart, 16th St. and Park Rd., NW, Washington, DC 20010) đi bộ đến Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception); 1:00 pm: Lân Chuối Mân Côi; 2:30 pm: Thánh Lễ trọng thể.

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyển tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

Học Bổng của Hiệp Sĩ Đoàn Columbus Tiểu Bang MD Giúp Các Em Học Sinh Trung Học Trường Công Giáo – Mỗi năm Hội Đồng Hiệp Sĩ Đoàn Columbus của Tiểu Bang Maryland cho: 3 học bổng (the Frederick M. Gossman Memorial High School Scholarship) cho các em học sinh trung học trường Công Giáo mà là con cái của các hiệp sĩ thành viên của các hội đồng thuộc tiểu bang Maryland (\$1,500.00 mỗi năm và cho tới 4 năm), và 3 học bổng khác (the William J. O'Brien Jr., Memorial Catholic High School Scholarship) cho bất kỳ em nào Công Giáo trong tiểu bang Maryland đang học trường trung học Công Giáo (cũng \$1,500.00 mỗi năm và cho tới 4 năm). Phụ huynh và học sinh nào muốn lấy thông tin và đơn xin viết thư đến: Maryland State Council, Knights of Columbus, State Scholarship Chairman, P.O. Box 165, Westminster, MD 21158, hoặc vào trang mạng của hiệp sĩ Columbus: www.kofc-md.org và nhấn vào “Scholarship Opportunities link”. Xin lưu ý các đơn xin học bổng phải được nộp **trước ngày 1 tháng 2 năm 2019**.

Cần Việc Làm – Cần mượn người làm công việc bảo trì sửa chữa khách sạn và nhà hàng trong thủ đô Washington DC, công việc “part-time” hay “full-time”, để được mượn cần có kinh nghiệm cần bản về điện, nước, gas, và plumbing. Xin liên lạc gấp với anh Khâm ở số 301 649 6609 hay số cell 301 906 5502.

Ý LỄ CHA ĐẰNG TRONG TUẦN

Lễ Vọng Chủ Nhật XXXIV Thường Niên – Năm B
Thứ Bảy 11/24/2018 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Cha Phaolô Đình Khắc Tiệu, mới qua đời
- ✚ LH Maria Phạm Thị Giàu, lễ giỗ
- ✚ LH Gioan Đặng Xuân Phương
- ✚ LH Matthêu Đặng Xuân Quang
- ✚ LH Phanxicô Xavie Đình Thái Liên
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Bà Đào Thị Viễn
- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ Cầu cho các Đấng LH, các LH mồ côi và LH thai nhi
- ✚ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của GD Kim-Phúc, GD Trần V Hoàng và 1 gđ xin
- ✚ Cầu cho các ân nhân và các thiện nguyện viên trong GX còn sống cũng như đã qua đời
- ✚ Gia đình Loan-Điều dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin được ơn như ý nguyện

Lễ Chủ Nhật XXXIV Thường Niên – Năm B 11/25/2018
Cầu cho tất cả mọi gia đình giáo dân trong Giáo Xứ

Lễ 7:30am

- ✚ LH Cha Phaolô Đình Khắc Tiệu, mới qua đời
- ✚ LH Cha Phêrô Nguyễn Duy Hoàng
- ✚ LH Maria Hoàng Mỹ Lệ, lễ giỗ mãn tang
- ✚ LH Giuse Nguyễn Quang Ánh, lễ giỗ
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Xin, lễ giỗ
- ✚ LH Phêrô Thân Văn Tri
- ✚ LH Giuse Thân Thiên Đồng
- ✚ LH Anna Đậu Thị Chín
- ✚ LH Maria Trương Thị Thõa
- ✚ LH Gioan Nguyễn Văn Thục
- ✚ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Phêrô Châu Đông Dũng
- ✚ LH Giuse Phạm Văn Đạt
- ✚ LH Anna Đình Thị Thiêu
- ✚ LH Giuse Phạm Đăng Khôi

- ✚ LH Antôn Đỗ Văn Chúc & LH Maria Huyền
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Mùi
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Sần
- ✚ LH Phêrô Trần Kỹ Thuật và Matta Nường
- ✚ LH Tômasô Đỗ Ngọc Huông & LH Anna Cậy
- ✚ LH Maria Ngọc Nga
- ✚ LH Maria Đặng Thị Mỹ Dung
- ✚ LH Phêrô Đặng Văn Mầu
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Đaminh, LH Annê, LH Giuse & LH Anna
- ✚ LH Giuse Đình Ngọc Huông & các LH trong gia tộc
- ✚ LH Martinô
- ✚ Cầu cho các Đấng LH, các LH thai nhi và LH mồ côi
- ✚ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em 2 bên nội ngoại đã qua đời của GD Nguyễn Đức Thịnh
- ✚ Cầu xin ơn Bình an & sức khỏe cho GD Lê Văn Hà
- ✚ Cầu cho các ân nhân & các thiện nguyện viên trong GX còn sống cũng như đã qua đời
- ✚ Gia đình Dũng Khảm dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin được ơn bình an, sức khỏe
- ✚ Knight Columbus GXMVN dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin cho GD AC Thân Văn Thiên được ơn bình an

Lễ 9:00am

- ✚ LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long
- ✚ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✚ LH Cha Đaminh Vũ Ngọc An
- ✚ LH Cha Giuse Nguyễn Văn Phát
- ✚ LH Cha Giuse Chiêu
- ✚ LH Cha Phaolô Đình Khắc Tiệu, mới qua đời
- ✚ LH Maria Hoàng Mỹ Lệ, lễ giỗ mãn tang
- ✚ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn, giỗ đầu
- ✚ LH Đaminh Phạm Văn Thiện, lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Lê Quang Đình, lễ giỗ
- ✚ LH Phêrô Phạm Văn Chuyên, lễ giỗ
- ✚ LH Nguyễn Thịnh, lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Nguyễn Quang Ánh, lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Vincentê Đỗ Đình Lâm
- ✚ LH Maria Đỗ Thị Phú
- ✚ LH Maria Lê Thị Sao
- ✚ LH Phanxicô Xavie Đình Thái Liên
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Giuse Lê Sơn
- ✚ LH Phêrô Lê Văn Hành
- ✚ LH Phêrô & LH Anna
- ✚ LH Đaminh Phạm Văn Thành
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Bầy
- ✚ LH Phêrô Nguyễn Văn Búi
- ✚ LH Maria Đặng Thị Mỹ Dung

- ✠ LH Guise Phạm Văn Nhiên
- ✠ LH Maria Bùi Thị Thôn
- ✠ LH Simon
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Gioan Baotixita Huỳnh Công Trứ
- ✠ LH Tômasô Đặng Văn Lĩnh
- ✠ LH Tômasô Đặng Ngọc Hùng
- ✠ LH LH Đaminh, LH Annê, LH Giuse & LH Anna
- ✠ LH Phêrô Trần Văn Mầu
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc
- ✠ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✠ LH Maria Lê Ngọc Anh
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Antôn An Văn Lộc
- ✠ LH Đaminh & LH Maria
- ✠ LH Anna
- ✠ LH Antôn Phạm Văn Bích
- ✠ LH Anna Phạm Thị Điềm
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Xuân
- ✠ LH Phêrô Nguyễn Văn Bùi
- ✠ LH Maria Phạm Thị Nhiệm
- ✠ LH Baotixia Vũ Văn Cửu
- ✠ LH Giuse Phạm Công Định
- ✠ LH Rosa Nguyễn Thị Phúc
- ✠ LH GioanBaotixita Trần Hữu Tính
- ✠ LH Têrêxa Phạm Thị Mỹ Dung
- ✠ Cầu cho các Đấng LH, các LH thai nhi & LH mồ côi
- ✠ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của GD Thân Thị Mẫn, GD Thu Đoàn & 1 GD xin Xuyên
- ✠ Cầu cho các ân nhân & các thiện nguyện viên trong GX còn sống cũng như đã qua đời
- ✠ GD Lê Thị Hương & GD Hương Lê dâng lời tạ ơn Chúa, Đức Mẹ & Thánh Giuse

Lễ 11:00am

- ✠ LH Cha Hilariô Trần Khắc Hỷ
- ✠ LH Cha Phaolô Đình Khắc Tiệu, mới qua đời
- ✠ LH Maria Hoàng Mỹ Lệ, lễ giỗ mãn tang
- ✠ LH Giuse Nguyễn Quang Ánh, lễ giỗ
- ✠ LH Phanxicô Xavie Nguyễn Văn Chuyên
- ✠ LH Agatha Nguyễn Thị Truyen
- ✠ LH Phanxicô Xavie Đình Thái Liên
- ✠ LH Giuse Võ Thành Khiết
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị My
- ✠ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✠ LH Bà Đào Thị Viễn
- ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✠ LH Alexandria Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✠ LH Yolanda Nguyễn
- ✠ LH Nguyễn Thị Mai và các LH thai nhi

- ✠ LH Têrêxa Hoàng Sundstrom
- ✠ LH George Sundstrom
- ✠ LH Maria Liêu Thị Nguyệt
- ✠ LH Maria Đặng Thị Mỹ Dung
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Bày
- ✠ LH Matta Nguyễn Thị Sần
- ✠ LH Vincentê Hoàng Quới, LH Phêrô Đoàn Bày & Anna Quách Thị Tân
- ✠ LH Antôn An Văn Lộc
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Đaminh Vũ Đình Minh & Maria Vũ Thị Vân
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Chung & LH Đaminh Vũ Đình Long
- ✠ LH Giuse & LH Maria
- ✠ LH Đaminh, LH Annê, LH Giuse & LH Anna
- ✠ LH Phêrô Trần Văn Mầu
- ✠ LH Elizabeth Ngô Thị Vĩnh
- ✠ LH Phêrô Huỳnh Kim Quang
- ✠ LH Lucia Dương Thị Đàm
- ✠ LH Catherine Maggid Huỳnh Thị Hoa
- ✠ LH Louis Magginol
- ✠ LH Maria Trần Thị Huân
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Huệ
- ✠ LH GioanBaotixita Đoàn Văn Nga
- ✠ Cầu cho các Đấng LH, các LH thai nhi và LH mồ côi
- ✠ Cầu xin ơn Bình an, sức khỏe cho Bà Nguyễn Thị Đạo & gia đình
- ✠ Cầu cho LH các Tu sĩ đã qua đời
- ✠ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của GD Dung-Phụng, GD Đỗ Thị Anh Tâm & 1 GD xin
- ✠ Cầu cho các ân nhân & các thiện nguyện viên trong GX còn sống cũng như đã qua đời
- ✠ Gia đình Loan-Điều dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin được ơn như ý nguyện

Thứ Hai 11/26/2018 – Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do, Dân Chủ cho Việt Nam

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Maria, lễ giỗ
- ✠ LH Châu Như Đàm
- ✠ LH Antôn An Văn Lộc
- ✠ LH Phanxicô Xavie Đình Thái Liên
- ✠ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✠ LH Bà Đào Thị Viễn
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✠ LH Maira Mai Thị Cậy
- ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị My
- ✠ Cầu cho các Đấng LH trong luyện ngục, các LH mồ côi & LH các thai nhi

✠ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của GD Bích Trâm

✠ Cầu cho các ân nhân & thiện nguyện viên trong GX còn sống cũng như đã qua đời

Thứ Ba 11/27/2018 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

Lễ 7:00pm

✠ LH Antôn An Văn Lộc

✠ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên

✠ LH Catarina Bùi Thị Mít

✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường

✠ LH Maria Mai Thị Cậy

✠ LH Giuse Cao Thế Dung

✠ LH Bà Đào Thị Viễn

✠ LH Maria Nguyễn Thị My

✠ Cầu cho các Đấng LH & các LH thai nhi

✠ Cầu cho các Lh thân nhân, ân nhân đã qua đời của Dòng Con Đức Mẹ Vô Nhiễm

✠ Cầu cho các ân nhân & thiện nguyện viên trong GX còn sống cũng như đã qua đời

Thứ Tư 11/28/2018 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 7:00pm

✠ LH Maria Nguyễn Thị My

✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường

✠ LH Giuse Cao Thế Dung

✠ LH Đào Thị Viễn

✠ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên

✠ LH Maria Mai Thị Cậy

✠ LH Catarina Bùi Thị Mít

✠ LH Antôn An Văn Lộc

✠ Cầu cho các Đấng LH, các LH mồ côi và LH thai nhi

✠ Cầu cho các ân nhân & các thiện nguyện viên trong GX còn sống cũng như đã qua đời

✠ Tạ ơn Thánh Giuse

Thứ Năm 11/29/2018 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00pm

✠ LH Antôn An Văn Lộc

✠ LH Maria Mai Thị Cậy

✠ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên

✠ LH Maria Nguyễn Thị My

✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường

✠ LH Giuse Cao Thế Dung

✠ LH Catarina Bùi Thị Mít

✠ LH Maria Mai Thị Cậy

✠ LH Bà Đào Thị Viễn

✠ Cầu cho các Đấng LH, các LH thai nhi và LH mồ côi

✠ Cầu cho LH các Tu sĩ đã qua đời

**Thứ Sáu 11/30/2018 – Lễ Thánh André Tông Đồ
Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.**

Lễ 7:00pm

✠ LH Giuse Vũ Đình Tự

✠ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên

✠ LH Giuse Cao Thế Dung

✠ LH Bà Đào Thị Viễn

✠ LH Maria Nguyễn Thị My

✠ LH Catarina Bùi Thị Mít

✠ LH Maria Mai Thị Cậy

✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường

✠ LH Antôn An Văn Lộc

✠ Cầu cho các Đấng LH, các LH mồ côi và các LH thai nhi

✠ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ & bảy nhiều LH đã qua đời của GD Hồ Nguyễn

Thứ 7 Đầu Tháng 12/1/2018 – Cầu xin ơn hiệp nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.

Lễ 8:00am

✠ LH Đôminicô Nguyễn Xuân Văn

✠ LH Anna Lê Thị Búp

✠ LH Micae Hồ Thiên

✠ LH Matta Lê Thị Linh

✠ LH Gioan Kim Nguyễn Xuân Sơn

✠ LH Giuse Nguyễn Ánh

✠ Tạ ơn đức Mẹ

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

11/19/2018

Quý Điều Hành:	\$ 8,998.00
1. Thu Hàng Tuần	\$7,718.00
Tiền Giỏ	\$2,067.00
Bao Thụ	\$3,481.00
Chi Phiếu	\$2,170.00
2. Các khoản Thu Khác	\$1,280.00
Rau đậu hủ 2 tuần	\$ 200.00
Bán bánh mì & các loại bánh	\$1,000.00
Giáo Lý-Việt Ngữ	\$80.00
Chi Trong Tuần:	\$12,846.33





RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraMinhthu Nguyễn
 Sara.Nguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

MD Tax Solutions, CPA

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI
Erie Insurance
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết quý vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA
 Email: chuong@hpcpis.com
 10025 Governor Warfield Parkway, Ste 404, Columbia, MD 21044

MAXIM PHARMACY
Được Sĩ: Vương Ngọc Long
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.

EXPRESS PHARMACY
 Your Neighborhood's Pharmacy
 Website: www.expresspharmacymd.com
 301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991
 25 N. Cannon Ave. Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
 16220 Federick Rd Gaithersburg, MD 20877 (301) 605-7993
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185
Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín
 Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

DIRECT TV - COX - SPRINT - VERIZON
 Nếu quý vị cảm thấy mình trả tiền cao mỗi tháng cho dịch vụ Internet/TV/Điện Thoại cho cơ sở kinh doanh hoặc nhà của quý vị, xin liên lạc để được khảo giá miễn phí & tiết kiệm
Anh Nguyễn Trầm Khôi / ĐT: 240-547-9143
 Business/ Residential Internet/TV/ Cell Phone services.
 Call for a free quote and savings on all major providers for home and business. www.skycomnetwork.com

HINES RINALDI
 Funeral Home, Inc.
 11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904
 FAX: (301) 622-1254
www.hinesrinaldifuneralhome.com
 (301) 622-2290

TRAN ORTHODONTICS
 Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

Phở Hùng & Grill
 11225 New Hampshire Ave. Silver Spring, MD 20904
 VIETNAMESE CUISINE
301-592-1515
 Business Hours
 Open 7 days a week
 10:00am-9:00pm

BÁC SĨ NHA KHOA
BÙI QUỐC LÂN, DDS
Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gthanhmai@gmail.com

Saigonese Restaurant
PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON
 11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002

Joe Nien Vu, Realtor
 2401 Blueridge Ave. #410, Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô, máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817
NGÔ THỊ HIÊN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

New Orleans Live Crawfish & Seafood
5 Phút từ Eden Center
Mua 5 lbs, Tặng 1 lb Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

AIG NOW HIRING!
 - GREAT CAREER OPPORTUNITIES FOR BILINGUAL, TALENTED SALES & MARKETING CANDIDATES!
 - WE OFFER FULL EMPLOYEE BENEFITS (LIFE, HEALTH, 401K, J. LAPTOP (COMPUTER), PROFESSIONAL TRAINING & SUPPORT, WEEKLY BASED SALARY AND HIGHEST BASE COMMISSION.
 - GREAT OPPORTUNITIES FOR GROWTH WITH A GLOBAL FORTUNE 100 COMPANY, 100 YEARS IN BUSINESS AND \$500 BILLION IN TOTAL ASSETS.
RESUME TO: FRANK.DO@AIG.COM FRANK HUY DO AGENCY DIRECTOR 240-781-3673

LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới, sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239
 Email: hiethuathao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
 Công ty chăm sóc sức khỏe tại gia cho người có Medicaid & Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) làm việc chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy
ĐT văn phòng (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500